

Priceasna:

Doamne Dumnezeu meu,

Mare e numele Tău,
Nu-ți întoarce fața Ta de la rugăciunea mea.

Tu ești cel ce ai făcut cerul și pământul,
Soarele și Luna.

Toate acestea vor pieri,
Numai tu Doamne-n veci vei fi.

Stăpână primește rugăciunea robilor tăi
și ne mântuiește pe noi
dintru toată nevoia și întristarea.

76. O, pâine preasfântă,

1. O, pâine preasfântă,
Dar din cer venit;
Umilit îți cântă,
Sufletul uimit:

Refren:

Închinare Ție
În orice moment,
O, Isus ascuns în Sfântul Sacrament.

2. Te ador fierbinte,
Miel dumnezeiesc;
De azi înainte
Fă să Te iubesc.

Întâmpinarea Domnului în Templu

La 40 de zile de la nașterea Sa, Domnul nostru Isus Hristos, a fost dus în Templul din Ierusalim, după obiceiul Legii vechi, pentru a fi închinat. Tot astăzi cinștim momentul când Dreptul Simeon a putut vedea împlinirea unei proorocii care i se făcuse de către Spiritul Sfânt: nu va muri până nu-L va vedea cu ochii pe Mesia. În templu, cu Mesia în brațe, Simeon - aflat la o vârstă foarte înaintată - a strigat: «Acum liberează pe robul Tău, Stăpâne, după cuvântul Tău, în pace...» (Luca 2, 29-32). Tot acum Dreptul Simeon face proorocii despre Pruncul Isus și despre Maica Sa: «...Iată, Acesta este pus spre căderea și spre ridicarea multora din Israel și spre semn de-mpotrivire și chiar prin sufletul tău va trece sabie, pentru că gândurile din multe inimi să se descopere» (Luca 2, 34-35).

Feast of the Presentation of Our Lord

(Encounter of our Lord with Simeon and Anna)

In the Byzantine Rite, the title of this feast is Hypapanty, a Greek word that signifies "Meeting" for the Presentation is in fact the first meeting of the Lord with his people. The birth of Christ, the adoration of the shepherds and wise men had been confined to the small circle of the Holy Family's abode. Today, Christ appears in the midst of his people, for Simeon and the Prophetess Anna represent the elect. Christ, being an infant at the time, acted through his Mother. Mary's miraculous motherhood placed her above the Mosaic Law, yet she chose to obey it. Forty days after the birth of her Son, she went to Jerusalem in order to offer the prescribed sacrifice: a lamb, or if the parents' means did not permit it, two doves or two young pigeons. The Church has maintained until the present day the meaningful ceremony of "churching."

BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2

tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation
Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Întâmpinarea Domnului în Templu
Presentation of our Lord Jesus Christ

February 2 Februarie



1st Antiphon

My heart is stirred by a noble theme; my tongue is the pen of a skilful writer.

Your lips have been anointed with grace, since God has blessed you forever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon

Gird your sword upon your side, O mighty one in your majesty ride forth victoriously.

Let your sharp arrows pierce; let the nations fall beneath your feet.

A sceptre of justice will be the sceptre of your kingdom.

O Son of God: you who were held in the arms of the just Simeon, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...

Antifonul 1.

**Cuvânt bun răspuns-a inima mea;
Limba mea este trestie de scriitor ce scrie iscusit.**

Revărsatu-s-a har pe buzele tale.

Pentru aceasta te-a binecuvântat pe tine Dumnezeu, în veac.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Încinge-te cu sabia ta peste coapsa ta, puternice,

Încordează-ți arcul, propășește și împărățește.

Săgețile tale ascuțite sunt puternice; popoarele sub tine vor cădea.

Toiag de dreptate toiagul împărăției Tale.

Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce în brațele dreptului Simeon te-ai purtat pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Alleluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Unule-născut Fiule...

Antifonul 3.

Ascultă fiică și vezi și pleacă urechea ta.

Feței Tale se vor ruga mai-marii poporului.

Pomeni-vor numele tău în tot neamul.

Bucură-te, ceea ce ești cu dar dăruită, Născătoare de Dumnezeu Fecioară: că din tine a răsărit soarele dreptății, Hristos Dumnezeul nostru, luminând pe cei din întuneric. Veselește-te și tu, bătrânule drepte, cel ce ai primit în brațe pe răscumpărătorul sufletelor noastre, cel ce ne-ai dăruit nouă și învierea.

La Intrat: Cunoscută a făcut Domnul mântuirea Sa înaintea neamurilor și a descoperit dreptatea Sa. **Mântuiește-ne pe noi...** *(ca mai înainte)*

Tropar: **Bucură-te, ceea ce ești ...***(ca mai sus)*

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Condac: Cel ce cu nașterea Ta ai sfințit pântecul Fecioarei și mâinile lui Simeon care Te-au întâmpinat acum le-ai binecuvântat, și precum se cuvenea ne-ai mântuit pe noi, Hristoase Dumnezeule, împacă lumea ce se găsește în războaie și întărește Biserica pe care ai iubit-o, unule lubitorule de oameni.

Prohimen: **Mărește**, sufletul meu, pe Domnul și s-a bucurat spiritul meu, de Dumnezeu, Mântuitorul meu.

Stih: **Că** a căutat spre smerenia roabei Sale; că iată, de acum mă vor ferici toate neamurile.

Apostol: Din epistola către Evrei a Sfântului Apostol Pavel citire. *(7, 7-17)*

Fraților, fără de nici o îndoială, cel mai mic ia binecuvântare de la cel mai mare. Și aici iau zeciuială niște oameni muritori, pe când dincolo, unul care e dovedit că este viu. Și ca să spun așa, prin Avraam, a dat zeciuială și Levi, cel ce lua zeciuială, fiindcă el era încă în coapsele lui Avraam, când l-a întâmpinat Melchisedec. Dacă deci desăvârșirea ar fi fost prin preoția Leviților (căci legea s-a dat poporului pe temeiul preoției lor), ce nevoie mai era să se ridice un alt preot după rânduiala lui Melchisedec, și să nu se zică după rânduiala lui Aaron? Iar dacă preoția s-a schimbat urmează numaidecât și schimbarea Legii. Căci Acela, despre Care se spun acestea, își ia obârșia dintr-o altă seminție, de unde nimeni n-a slujit

3rd Antiphon

Listen, O daughter, consider and give ear.

The men of wealth will seek your favour.

I will perpetuate your memory through all generations.

Hail, you full of grace, Virgin Mother of God; for out of you arose the Sun of righteousness, Christ our God, enlightening those in darkness. Rejoice you also, O Just One, who did take in your arms the redeemer of our souls who brought us resurrection.

At the Entrance: The Lord has made known his saving power, revealed his saving justice for the nations to see. **O Son of God:..** *(as above)*

Troparion: **Hail, you full of grace ...** *(as above)*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Kontakion: **You** who sanctified the womb of the virgin by your birth, and blessed the arms of Simeon, as was fitting, you were presented and now you redeemed us, Christ our God. Preserve therefore, the faithful in battles, and strengthen the rulers, whom you have loved, you lover of mankind.

Prokimenon: **My** soul proclaims the greatness of the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour.

Verse: **Because** he has looked upon the humiliation of his servant. Yes, from now onwards all generations will call me blessed.

Epistle: A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews: *(7, 7-17)*

Brethren! Now it is indisputable that a blessing is given by a superior to an inferior. Further, in the normal case it is ordinary mortal men who receive the tithes, whereas in that case it was one who is attested as being alive. It could be said that Levi himself, who receives tithes, actually paid tithes, in the person of Abraham, because he was still in the loins of his ancestor when Melchizedek came to meet him. Now if perfection had been reached through the levitical priesthood, and this was the basis of the Law given to the people, why was it necessary for a different kind of priest to arise, spoken of as being of the order of Melchizedek rather than of the order of Aaron? Any change in the priesthood must mean a change in the Law as well. So our Lord, of whom these things were said, belonged to a different

altarului, Știut fiind că Domnul nostru a răsărit din Iuda, iar despre seminția acestora, cu privire la preoți, Moise n-a vorbit nimic. Apoi este lucru și mai lămurit că, dacă se ridică un alt preot după asemănarea lui Melchisedec, El s-a făcut nu după legea unei porunci trupești, ci cu puterea unei vieți nepieritoare, Căci se mărturisește: "Tu ești Preot în veac, după rânduiala lui Melchisedec".

Evangelhia: Luca 2, 22-40

În vremea aceea, când s-au împlinit zilele curățirii lor, după legea lui Moise, L-au adus pe Prunc la Ierusalim, ca să-L pună înaintea Domnului. Precum este scris în Legea Domnului, că orice întâi-născut de parte bărbătească să fie închinat Domnului. Și să dea jertfă, precum s-a zis în Legea Domnului, o pereche de turturele sau doi pui de porumbel. Și iată era un om în Ierusalim, cu numele Simeon; și omul acesta era drept și temător de Dumnezeu, așteptând mângâierea lui Israel, și Spiritul Sfânt era asupra lui. Și lui i se vestise de către Spiritul Sfânt că nu va vedea moartea până ce nu va vedea pe Hristosul Domnului. Și din îndemnul Spiritului a venit la templu; și când părinții au adus înăuntru pe Pruncul Iisus, ca să facă pentru El după obiceiul Legii, El L-a primit în brațele sale și a binecuvântat pe Dumnezeu și a zis: Acum slobozește pe robul Tău, după cuvântul Tău, în pace, Că ochii mei văzură mântuirea Ta, Pe care ai gătit-o înaintea feței tuturor popoarelor, Lumină spre descoperirea neamurilor și slavă poporului Tău Israel. Iar Iosif și mama Lui se mirau de ceea ce se vorbea despre Prunc. Și i-a binecuvântat Simeon și a zis către Maria, mama Lui: Iată, Acesta este pus spre căderea și spre ridicarea multora din Israel și ca un semn care va stârni împotriviri. Și prin sufletul tău va trece sabie, ca să se descopere gândurile din multe inimi. Și era și Ana proorocița, fiica lui Fanuel, din seminția lui Așer, ajunsă la adânci bătrânețe și care trăise cu bărbatul ei șapte ani de la fecioria sa. Și ea era văduvă, în vârstă de optzeci și patru de ani, și nu se depărta de templu, slujind noaptea și ziua în post și în rugăciuni. Și venind ea în acel ceas, lauda pe Dumnezeu și vorbea despre Prunc tuturor celor ce așteptau mântuire în Ierusalim. După ce au săvârșit toate, s-au întors în Galileea, în cetatea lor Nazaret. Iar Copilul creștea și Se întărea cu spiritul, umplându-Se de înțelepciune și harul lui Dumnezeu era asupra Lui.

tribe, the members of which have never done service at the altar; everyone knows he came from Judah, a tribe which Moses did not mention at all when dealing with priests. This becomes even more clearly evident if another priest, of the type of Melchizedek, arises who is a priest not in virtue of a law of physical descent, but in virtue of the power of an indestructible life. For he is attested by the prophecy: You are a priest for ever of the order of Melchizedek.

Gospel: Luke 2, 22-40

At that time, when the day came for them to be purified in keeping with the Law of Moses, they took him up to Jerusalem to present him to the Lord, observing what is written in the Law of the Lord: Every first-born male must be consecrated to the Lord, and also to offer in sacrifice, in accordance with what is prescribed in the Law of the Lord, a pair of turtledoves or two young pigeons. Now in Jerusalem there was a man named Simeon. He was an upright and devout man; he looked forward to the restoration of Israel and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death until he had set eyes on the Christ of the Lord. Prompted by the Spirit he came to the Temple; and when the parents brought in the child Jesus to do for him what the Law required, he took him into his arms and blessed God; and he said: Now, Master, you are letting your servant go in peace as you promised; for my eyes have seen the salvation which you have made ready in the sight of the nations; a light of revelation for the gentiles and glory for your people Israel. As the child's father and mother were wondering at the things that were being said about him, Simeon blessed them and said to Mary his mother, "Look, he is destined for the fall and for the rise of many in Israel, destined to be a sign that is opposed, and a sword will pierce your soul too, so that the secret thoughts of many may be laid bare." There was a prophetess, too, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was well on in years. Her days of girlhood over, she had been married for seven years before becoming a widow. She was now eighty-four years old and never left the Temple, serving God night and day with fasting and prayer. She came up just at that moment and began to praise God; and she spoke of the child to all who looked forward to the deliverance of Jerusalem. When they had done everything the Law of the Lord required, they went back to Galilee, to their own town of Nazareth. And as the child grew to maturity, he was filled with wisdom; and God's favour was with him.